

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПЕРЕДНЕАЗИАТСКИЙ
СБОРНИК

III

ИСТОРИЯ И ФИЛОЛОГИЯ
СТРАН ДРЕВНЕГО ВОСТОКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1979

ЗНАКИ \dot{E} И $L\dot{L}$ В ПРОТОШУМЕРСКИХ ТЕКСТАХ ИЗ ДЖЕМДЕТ-НАСРА¹

Принято считать, что протоглинописный (протошумерский) знак PI 392=ATU 583 (рис. 1), который, судя по начертанию, должен быть отождествлен с глинописным знаком \dot{E} , по крайней мере в некоторых случаях играл роль эквивалента глинописного знака $L\dot{L}$ ². Впервые такая точка зрения была высказана С. Лэнгдоном, обнаружившим на этом основании в изданных им документах из Джемдет-насра шумерское имя en-lil-ti³. Вместе с тем С. Лэнгдон, конечно, понимал, что истинным прототипом глинописного $L\dot{L}$ является не этот протоглинописный знак, а другой, PI 393 (рис. 2)⁴. Позже эту точку зрения поддержал А. Фалькенштейн, который один и тот же протоглинописный знак ATU 583 отождествил не только с глинописным \dot{E} , но и с глинописным $L\dot{L}$, а протоглинописный знак ATU 584=PI 393 — несомненно $L\dot{L}$ — вообще оставил неотожествленным⁵. Имени en-lil-ti А. Фалькенштейн придал особое значение, как важному свидетельству шумерской языковой принадлежности интересных нас документов.

Действительно, имя en-lil-ti, где en-lil естественно истолковать как имя бога, а ti — как идеограмму, означающую «жизнь», засвидетельствовано шумерской глинописью и хорошо этимологизируется как «Да живет Энлиль». Но знак TI восходит к рисунку стрелы и значение «жизнь» приобрел, по-видимому, благодаря тому обстоятельству, что в шумерском языке слова, выражающие понятия «жизнь» и «стрела», звучат одинаково — ti, т. е. являются омонимами. Из этого следует, что и язык, в ко-

¹ Пользуясь случаем, хочу выразить свою признательность И. М. Дьяконову за помощь, которую он мне постоянно оказывает в работе над протошумерской письменностью.

² См., например, R. Labat, Manuel d'épigraphie akkadienne, Paris, 1952, знак 313.

³ См. знак PI 392 и PI, стр. VIII.

⁴ См. знак PI 393.

⁵ См. знаки ATU 583 и 584.

тором встречается имя en-lil-ti,— язык протоклинописных текстов — вероятней всего, тоже шумерский⁶.

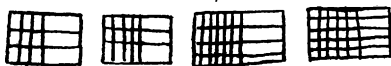


Рис. 1. Знак E (варианты)

В последнем рассуждении, весьма убедительном в общем, вызывает возражение предпосылка. Дело в том, что, хотя протошумерские знаки E и LIL близки по начертанию, они все-таки достаточно различаются между собой, и вряд ли их можно было спутать (ср. рис. 1 и 2). В таком случае, на каком основании мы должны считать, что один из этих знаков употреблялся вместо другого? Поскольку сами исследователи свою точку зрения не доказывают, несомненно, что мы имеем дело с заблуждением, укоренившимся, по-видимому, благодаря возникшей вдруг возможности прочесть в протошумерских текстах известное шумерское имя.

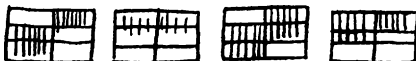


Рис. 2. Знак LIL (варианты)

Итак, знак PI 392=ATU 583 — это только E, а знак PI 393=ATU 584 — только LIL. Что же касается имени en-lil-ti, то оно отсутствует в протошумерских текстах, и везде, где читалось это имя, на самом деле написано E.EN.TI. Кстати, в двух документах из Джемдет-насра, PI 22 (плоская сторона таблички) и PI 73 (выпуклая сторона), последнее сочетание знаков несколько раз встречается в одной строке с цифрой «1» и знаком GEME. Очевидно, каждую такую строку надо читать как 1 gemé é-EN.TI, где gemé означает «рабыня», é — «дом», а сочетание знаков EN.TI может быть истолковано двояко: как en-ti — имя бога и ebiñ — название местности, расположенной северней реки Диялы. Соответственно, двояко может быть переведена вся такая строка в целом: «1 рабыня дома [бога] Энти» или «1 рабыня дома Эбиха». В последнем случае имеется, вероятно, в виду местность, откуда происходит учтенная рабыня⁷.

⁶ См. ATU, стр. 33 и 38.

⁷ В одном из упомянутых текстов, PI 73, учтены, по-видимому, также рабыни из Дильмуна (острова Бахрейн в Персидском заливе), — см. А. А. Вайман, Обозначение рабов и рабынь в протошумерской письменности, — ВДИ, 1974, № 2, стр. 138—148.

Хотя, как мы уже говорили, в протошумерских текстах отсутствует сочетание EN.LÍL.TI, но сочетание EN.LÍL (второй знак — PI 393) в них встречается, притом довольно часто. Последнее сочетание опять-таки можно истолковать двояко — как имя бога, en-líl, и как название шумерского города, pírrig. Например, в тексте PI 29 (оборотная сторона) читаем: EN.EN.LÍL, что может означать en-en-líl «жрец (бога) Энлиля» и en-pírrig «правитель (или жрец) Ниппура».